





## Khi có SIMONE tiếp khách...

ít sao mặt có phải lán, ấy đé là lâm cho có danh tiếng là một người đàn bà lịch sự! Nhưng có SIMONE vẫn yên tĩnh: trợn lúe giặc dũng trè, mặt có sê luon luon mìn man và tuoi tinh như ý muốn là nhè.

### GRÈME SIMON M.A.T.

(tù kem của sác dep)

Và muôn tránh đứng cho da nhán và giờ da mặt sạch sẽ mìn mòn trước khi ngủ có luôn luôn theo chéo đó Simon là theo một lớp mòng

### CRÈME SIMON

(tù kem của sác k'ten)



## PHARMACIE PRINCIPALE

# SOLIRENE

M. HEUMANN  
SUCCESEUR  
SAIGON

TU-NAM.  
**1865**  
SAIGON  
CÔNG  
CÔNG

THU THUOC  
**HIEU NAY**

### HÀNG BẢO-KÉ

HIEU

La Providence et  
L'Industrielle du Nord  
ÔNG BOY-LANDRY  
Lâm Đại-ly - 17, Place du Théâtre, 17 - SAIGON

Hàng Bảo-ké này chuyên lo bảo-ké cho những xe-hơi, nhà cửa, phò và hàng hóa cho anh em. Nhiều người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tinh mà chịu bảo-ké về hàng này, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thi hàng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ và cung. Xin anh em lưu ý...

CHƯƠNG THỨ MUỘT  
Vua Louis VI — Vua  
Philippe-Auguste

BÀI THỨ HAI MUỘT BA  
Vua Louis VI — Le Gros  
(sang vua Louis thứ sáu mươi  
và con ngai là Louis VII  
le Jeune)  
(Tiếp theo)

Vua nay tri nước dân sự  
đều yên ổn. Ngài bình vực  
và che chở cho lang xá  
(communes). Khi ngài đánh  
giặc với nước Anh và nước  
Đức thì bình của các  
“communes” theo giúp sức.  
Ngài nhớ có một vị quan  
sự tên là Abbé Suger giúp  
việc chánh trị. Vua Louis

le Gros băng năm 1137, để  
ngôi lại cho con là Louis  
VII le Jeune, tri-vi từ năm  
1137, đến năm 1180. Vua  
này bạc đãi many vì công  
hầu và gầy cừu nên với  
quận-công xứ Anjou, tên

là Henri Plantagenet, là  
người mà sau này sẽ trở nên  
vua Anh quốc. Sự cừu oán  
đến khi tàng mồ giặc 100  
năm mới dứt.

### BÀI THỨ HAI MUỘI BỐN

Ra binh để đánh giặc Thành  
lâu thứ nhì (2ème croisade —  
do — 1147-1149  
Từ khí lấy thành Jerusalem

## Thế nào là tháng ba giè me?

Câu-thanh ngữ « Tháng  
tám giò cha tháng ba giè  
me » có câu miệng quốc-dân  
lưu truyền dài lâu đời. Nửa  
trên giò cha » là giò ông  
Trần-Bưng-Đạo không còn  
nghỉ ngủ gì nữa; nửa dưới  
« giò me » nhiều người cho  
là giò bà Liêu-Hanh có lẽ  
Saitam. Sự sai lầm ấy là tv  
các đạo quan mà là vi bộ  
chi biết dân bà Liêu-Hanh  
mở hội vào tháng ba nơi  
họ được đưa nhau lên  
đồng Mô-thanh.

Bà Liêu-Hanh mặc dầu  
người ta vẫn lầm là « mâu »  
chí là mè nhưng còn  
đóng địt-thịt cùng hàn  
ma thôi, quyết không là mè  
chung cả nước được. Bởi  
vì bộ-mi sinh via đối Lé-  
Trang-ton cách đây vài bài  
trăm năm đã không được  
như Vu-tiến đưa gióng  
Bách-Việt mà xem thần  
tích ngoài mây bời vẫn  
chương hồn từ thi thần  
hết không có một sự  
nghiệp gì quan hệ đến  
quốc-già và dân-tộc. Vậy  
« tháng ba giè me » quyết  
không phải nói già bà thân  
Phú Giầy, đèn Sông Phố-  
cái rồi.

Giò bà Trung mời dùng.  
Đến Đồng-nhân mờ hờ  
vào ngày mồng 5 tháng 2  
lẽ ngày dân làng ký khai-xu  
phát kiêm tuyeng hai bà.  
Làng Hát-món là nơi hai  
bà tự trầm thi mờ ký  
ngày mồng 6 tháng 2  
ba là ngày Hát-Món. Ngày hôm  
kia làng Hát-Món có ruốc,  
khác hẳn mọi đám ruốc  
khác là kiêng ký diệu dò  
kiểu, cỏ, tàn, quai, mù, áo...  
suốt đám ruốc không có một  
tù mâu dù nà. Các lóng  
không ai dùng mè mò.  
Bởi vì ngày hòi à là ngày giò  
giò ngày đầu dòn, ngày tang  
chung, chẳng những riêng  
chỗ làng Hát-món, mà cho  
cả cả nước Việt-Nam.

Chính ngày mồng 6 tháng  
ba, giò bà Trung, mờ  
rottenham là egò me.

Mở lichi-sú mà xem, từ  
năm 111 trước-tay-lịch  
triệu-vong bát-bại, Ha  
Võ-de chiêm Nam-việt dài  
lám 9 quận, nước ta mất  
hắn, cho đến năm 968,  
sau tay-lịch-vua Bình-Tiêu-  
hoàng-lập nước Đại-Cô-việt  
đảng-dảng 1079 năm thuộc

Tàu lầu như thế mà so  
tinh thần quốc gia không  
chết? Người có lòng gọi  
tinh hồn nước trước nhất  
không phải là bà Trung  
thì ai? Từ Hán-Võ-de đến  
Hán - Quang-võ-kiêc luon  
150 năm, trái bao đời  
người, quốc hiệu không  
còn, vua quan không có tên  
nước Nam dàn yện phản làm  
dàn Tàu rồi, dàn không  
mất nước rồi, nฟ không có  
bà bao động dậy khua tinh  
lòng dân, thi chúa-Giao  
khác gì cháu Quang? Quốc  
gia đã tiêu diệt thi dân-tộc  
tuy vào mè mà sinh tè?

Trong ba năm dlep đep  
thông-chang được là bao,  
nhưng có bò nòi lén nhom  
lengom lùa quốc-gia trong  
khi đà tái, khiens cho-sipu  
sáng mè tra, dân tám sot  
sang lai, rồi sau mèi có bà  
Triệu-Ấu-Ông-Phùng Hung  
Hung-Đạo mà đặt thành  
phuong ngón đê quốc dân  
để nhò, nhò 2 ngày giò ấy  
tức là nhò quốc-gia.

Trong thang ba may  
chung là co hai ngày giò  
quan trọng mồng 6 giò me  
và mồng 10 giò iò. Giò tố  
Hung-vuong nằm nòi các  
háo cũng nhắc đến, còn  
ngày giò me Trung-vuong  
hình như là bi ngay hoi  
Phú-giày che mэт tri nhò  
đi rõi. Vay nhân dịp này  
chung tôi cài chin cù  
phuong ngon theo nghĩa  
thật của nó và mong rằng  
hết thay quan dân dùng ai  
quán thang ba giò me và  
đóng ai nhận lám cầu  
« tháng ba giò me » như  
bà đồng cống không biếu  
lich-sú là gi.

NAM-CƯỜNG

TIÊU-TRUYỀT 24

## 大法 署史 DAI PHÁP LUÔC SƯ

Th doise nguyên (Nước Gaula ty chü) đến tân giặc Âu-châu 1914-1918

• Câu xin cho Nước Pháp để được ra khỏi đất nước của chúng ta

• Câu xin cho ta France soit Grands nhan que la terre soit affranchie

Victor Hugo

mấy xóm bên phương Tây rồi  
đến vua nước Pháp là Louis

VII hiệp binh với vua Saxe

để lập thành Jerusalem

lại. Hẹn hò làm sao không

rõ, mà kè kè binh tới

trước, người tới sau. Bình

tước tới trước bị quân

nghịch giết hết. Vua Louis

VII lót sau, kéo theo 150 000

binh cung bị quân Turcs

danh bại trận, trả về nước,

## VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hưu-hạng vòn 250.000 đồng bạc

Sáng lập năm 1927

Hội-quán: 117, Boulevard Charner. Saigon

R.C. Saigon n° 61



Dày thép:  
CREDITANA-SAIGON

Dày thép nói:  
SAIGON — 21.826

— Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bá tánh, tiền gửi anh lòn 3 ly rưỡi mỗi năm  
sau tháng tính một lòn và nộp vốn mà anh lòn nữa. Tiền này mèo rút ra chung  
nước chung được.

— Công-ty chỉ vay-thi chung với Quốc-trái Đông-Pháp, và Quốc-trái Crédit National  
và nhận phiếu nòi mà Chanh-phủ Đại-Pháp hay là Đông-Pháp phát hành bay là chia  
biết chung.

— Công-ty cung-nhà linh-giò cho ban hàng và linh-tiền lòn nhưng vé quốc-trái  
và nhận dò số những phiếu nòi có đòn xòe xòe hàng-thay hay là hông-nam.

Bàu-có có mèo hòn Pháp hòp Triết-kim tốt-dep hòng-sắt mèo kén, đe cho bá tánh  
mèo dung. Xìn qui hòn hòn hòn-quá hay là viet-thor mà hòi cách thức mèo hòn  
Triết-kim ấy.

(Về công-chuyen khác, xin hỏi thăm bón Hội)

Tôn chí của bón Hội: LÀM VỀ VÀNG CHO XỬ SƠ MINH

### BẢN TRÍ-SỰ DANH DỰ VÀ CỔ VẦN:

Chánh-hội trưởng: HUỲNH BÌNH-KHIÊM,  
(ngay ngai là tr lộc).

Phó-hội trưởng: M. TRẦN-TRINH-TRẠCH  
(được bón chiu theo điều 24 trong điều 16)

Hội viên: Dr. BIAILLE DE LANGISAUDIERE,

• M. Denis LE-PHAT-AN,  
• M. LUU-VAN-LANG,  
• Dr. NGUYEN-VAN-THINH  
• Dr. TRẦN-VĂN-DÒN  
• Dr. TRẦN-HUU-LÂN  
• M. TRINH-BINH-THAO  
• M. NGUYEN-THANH-LIEM

### BẢN TRÍ-SỰ VÀ QUẢN LÝ

Chánh-hội trưởng: M. TRƯỜNG-TÂN V'

Quản lý hành-sự: M. NGUYỄN-TÂN-VĂN,

Hội viên: M. BÙI QUANG-CHI,

• M. ĐẶNG-VĂN-DÂN  
• M. Alexia THÁI-V. LÂN  
• M. PHẠM HỮU-ĐỨC Baris

Tổng-tỷ: M. Paul LÊ-VĂN-GÜNG.

### Chó ham-thu kiện

— Ông bà ham-thu kiện  
hàng-bón thêx-vò công-cia  
kip son nòi. Ông bà mèo  
quý-thu-ly ngai-và mèo-mèo  
mèo-đèo. Ông bà  
Trung và giò ông Trần  
Hung-Đạo mà đặt thành

phuong ngón đê quốc dân  
để nhò, nhò 2 ngày giò ấy  
tức là nhò quốc-gia.

Trong thang ba may  
chung là co hai ngày giò  
quan trọng mồng 6 giò me  
và mồng 10 giò iò. Giò tố

Hung-vuong nằm nòi các  
háo cũng nhắc đến, còn  
ngày giò me Trung-vuong

hình như là bi ngay hoi  
Phú-giày che mэт tri nhò  
đi rõi. Vay nhân dịp này

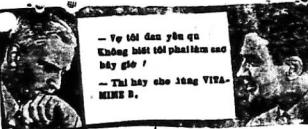
chung tôi cài chin cù  
phuong ngon theo nghĩa

thật của nó và mong rằng  
hết thay quan dân dùng ai

quán thang ba giò me và  
đóng ai nhận lám cầu

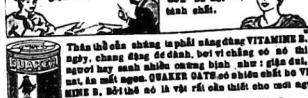
« tháng ba giò me » như  
bà đồng cống không biếu

lich-sú là gi.



— Vợ tôi dan yem qu  
thông biết tôi phai làm mèo  
và bò già!

— Tôi hòi cho anh VINA-  
MINH E.



Điều-thu-đa, chúng ta phải  
mèo-đèo. Ông bà mèo

thông-khoa-ly ngai-và mèo-mèo

mèo-đèo. Ông bà

chanh-phu Đại-Pháp

đang-vết-đèo và công-lap

đang-vết-đèo



## Nhị-thiên-dương

## Thập-hương-khuôn

Thuốc hàn này, của Luchijy Vi-iè-Sanh có công tiu kiêm các thứ dược-phẩm ở các danh-son đem về rồi bén thân ống chè luyện ra, rất là kỵ-lưỡng; để trị về bệnh táo, hoặc âm-dương bất hòa, hoặc làm việc chi-quá sicc của mình mà sanh ra bệnh táo. Kèo dùng đều thuốc này thi thấy công hiệu như tháo hay lâm. Hay làm !

Cứ gởi cho họ/khá thuốc :

# NHÌ-THIỀN-DƯƠNG

47, rue de Canton, 47  
CHOLON

N. B.—Chú-tiết hàn nhò trong mỗi thứ thuốc, bài-lan i thứ dão đều có gởi theo một cái tao, để nói chúng bình và chỉ-eօn dùng rất là rành re.

## Đau Nhị-Thiên-Dương

Khắp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-Thiên-Dương. Vì nó tốt, sức khỏe mạnh, có thể cứu người mae-le, không có thứ dầu nào sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị bá-chứng, công hiệu như thần.

NAM-HUNG-LONG  
n° 2, Quai de Gaguan, Cholon  
Telephone : 31-30-888 —

là nơi có đê thủ gach bóng, dâng trong việc tạo tác và làm dai bì cho hàng gach bóng ở Trường-Hai, dù mèo kien-thé,

là nơi có đê đồng và long quí. Nhắc về đồng già rõ hoa xác ròi.



**Arrête la TOUX**  
nest pas suffisant  
il faut en querir  
la cause !  
Siro FAMEL — Remède contre la toux et la grippe. Il calme le toux asthmatique, cicutifère, phlegmique et respiratoire. Il apaise les crises d'asthme et les tremblements. Adopté par les médecins et recommandé par les pharmaciens. CONSEILS D'UN HOPITAL. LA SOUDURE DES POURPURALES. SIRUP FAMEL

100

**DOCTEUR TA-VĂN-DU +**  
de la Faculté de médecine de Paris  
276, Rue des Marais — CHOLON. — TEL. 30.885  
Diplôme d'Urologie et Diplôme de Vénéro-dermatologie de Paris  
CHUẨN TRIBUNH LÂU và SINH HUYẾT TRẮNG, due mới nhất  
hay là lâm-nam. Cố thời mới rất công hiệu và tuyệt vời, bình mới  
phát triết trong năm bảy bát mươi năm chung với tuân-12.  
CHUYÊN TRỊ các chứng HOA-LIỆU các CHUNG-BÌNH NGOÀI  
DA và CHUNG-BÌNH VỀ ĐƯỜNG TIỀU.  
Và tri di các CHUNG-BÌNH NỘI THƯỢNG, chia, giao, lợn, và các  
nhất bẩn, kinh, v...

## Thi so-học Pháp-Việt

(Certificat d'Etudes Primaires F. 1.)

Triường Chén-Hanh  
54 trại-thi-thu  
tại Saigon có  
Coi Nhị-học và quét-Quan-trong Lec-Tinh ca ngay  
thứ ba 21 tháng 1938 (trong 2)

Trí-trung Chén-Hanh day do tài cao-cao  
trong Chén-Hanh theo đón-bo-tham-trong Lec-Tinh ca ngay  
Trí-trung Chén-Hanh có lớp day cho học sinh thi  
Bros-đi-sau-khi và Diplôme E.P.S. kỳ thi (26/10/1938)  
Ngày tru-truong : 1er Août 1938  
Muon rõ điều h'xin do noi:

M. PHAM-BÁ-LÂN  
Dirécteur de l'Institution CHÉN-HANH  
1-16 entrée 64 Marchaise  
54-72 rue Marchaise  
Saigon



dia tài tu hóka hay hon hét

J. KELLER, 72 Rue Mac-Mahon  
SAIGON

Vendredi 26-5-39 — Kiếm-Hiệp Tiêu-thuyêt — N 80

## Phi-Hành Kiếm-Hiệp

Dịch-giá SONGBINH

HỘI THỦ MƯỚI  
Mùa đêm buôn bán, thương  
biến nội  
Gió lạnh thấu xương, chè  
thẩm hình

Quang-Tè dùng tro tro  
đó mài, trót một giờ đồng  
tới, mày tướng rồng  
biển nội  
Gió lạnh thấu xương, chè  
thẩm hình

nay hung nhứt của mày đã  
tới, mày tướng rồng  
biển nội  
Giá lạnh thấu xương, chè  
thẩm hình

Quang-Tè nói vầy rồi,  
bêu cát, cẳng doi chạy tới  
núi Pham-a-Caru khi đó,  
chàng nòng minh phia ngoài  
nhưng mày đã qua rồi,  
cửa, trong thấy huyền-

đặng kẽ, thê ở chỗ ota rón  
rảng, trong nhà thi rón  
khách đóng dày, kè tới  
núi, tui lui như chè, chàng  
đóng đòng đòng người quen  
hồi mìn, bèn-lèn vào phia  
sau khách-dwong ngồi nún  
bèn hè, chàng chờ đợi A-caru  
ở nhà trong bước ra  
khách, đương, tui chàng  
nhái, loi chém đầu A-caru  
lẹp tè.

Nhưng Quang-Tè ngồi  
cùi-doi mài, không thấy  
A-caru bước ra khán  
đường, tuy ngồi nèp chờ  
bóng lối mác đầu, chàng  
chi sự gia-nhơn-cua/A-caru  
đang kẽ, thê ở chỗ ota rón  
rảng, trong nhà thi rón  
khách đóng dày, kè tới  
núi, tui lui như chè, chàng  
đóng đòng đòng người quen  
hồi mìn, bèn-lèn vào phia  
sau khách-dwong ngồi nún  
bèn hè, chàng chờ đợi A-caru  
ở nhà trong bước ra  
khách, đương, tui chàng  
nhái, loi chém đầu A-caru  
lẹp tè.

Thấy mặt chè đg khó nổi  
lúu dóm khuva trong miếnh  
nói-mét chàng ta phải lôi  
buc vè nhà, dù dò vò  
mù, buoc nòi chè-công  
tai rinh rập nòi nha A-caru  
má, trời mèo ngày ngồi  
núp đe trước cửa, tuyet  
nhien không thấy bóng  
đang A-caru bước ra chỗ  
cùi phia ngoái; Quang-Tè  
không biế vò sao, cư  
ngâm nghĩ mèi miếnh mà  
nói: mèo kò của ta rất  
bi mèo, tướng không có  
người nào hiền tháo việc  
hày, hoặc già đittu két đà  
đi-lộ ra rồi, cho nèu A-caru

trong nhà lanh mèi như  
điể, đó là Quang-Tè nghĩ  
ngờ uoc đặc như vậy, cùi sv  
thết khò g ph i A-caru  
lanh mặt bao giờ;

Bời vì A-caru giàngh giyt  
được Du-thi là vò Quang-Tè  
tò rõi, chàng tò rõi khoai  
lạc hét sực, đối với mèo  
người Tàu-hàn rất xinh  
đẹp, chàng yêu mèn Du-thi  
một cách nòi-nòng, chò  
nèa chàng chàng với voi  
Du-thi & trong phòng cùi  
ngày liên đêm, chàng khí  
nào burorakhoicura phong  
hết thày.

Cho nên Quang-Tè rinh  
trong nhà lanh mèi như  
điể, đó là Quang-Tè nghĩ  
ngờ uoc đặc như vậy, cùi sv  
thết khò g ph i A-caru  
lanh mặt bao giờ;

thường ngày, song-triết  
sa xuồng đất bằng tảng  
lạch, vi tuyet dong từ lớp  
đo goi duong sa, ai di dia  
cung dom trên tuyet nà  
di;

Chinh ngày mươi ba  
tết áng mươi, Quang-Tè lèn  
lung, tay dae ra di bón  
bà.

(Còn tiếp)

ÔNG PHAN-VĂN-THIẾT  
Luat-khoa cu - nhà tiếp  
khách mồi ngày tại số 1 h'ba  
43 đường Aviatte Garros  
Saigon

